



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



TG/152/3
Original: German/allemand/deutsch
Date/Datum: 1995-07-01

INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VEGETALES

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES
FOR THE CONDUCT OF TESTS
FOR DISTINCTNESS, UNIFORMITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTERES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN
FUER DIE DURCHFUEHRUNG DER PRUEFUNG
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITAET UND BESTAENDIGKEIT

CHAMOMILE
CAMOMILLE
KAMILLE
(Chamomilla recutita (L.)
Rauschert)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/2, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/2 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

[English]

<u>TABLE OF CONTENTS</u>		<u>PAGE</u>
I.	Subject of these Guidelines	3
II.	Material Required	3
III.	Conduct of Tests	3
IV.	Methods and Observations	3
V.	Grouping of Varieties	4
VI.	Characteristics and Symbols	4
VII.	Table of Characteristics	9
VIII.	Explanations on the Table of Characteristics	12
IX.	Literature	16
X.	Technical Questionnaire	17

[français]

<u>SOMMAIRE</u>		<u>PAGE</u>
I.	Objet des principes directeurs	5
II.	Matériel requis	5
III.	Conduite de l'examen	5
IV.	Méthodes et observations	5
V.	Groupement des variétés	6
VI.	Caractères et symboles	6
VII.	Tableau des caractères	9
VIII.	Explication du tableau des caractères	12
IX.	Littérature	16
X.	Questionnaire technique	17

[deutsch]

<u>INHALT</u>		<u>SEITE</u>
I.	Anwendung dieser Richtlinien	7
II.	Anforderungen an das Pflanzenmaterial	7
III.	Durchführung der Prüfung	7
IV.	Methoden und Erfassungen	7
V.	Gruppierung der Sorten	8
VI.	Merkmale und Symbole	8
VII.	Merkmalstabelle	9
VIII.	Erklärungen zu der Merkmalstabelle	12
IX.	Literatur	16
X.	Technischer Fragebogen	17

[English]

I. Subject of these Guidelines

These Test Guidelines apply to all varieties of Chamomilla recutita (L.) Rauschert.

II. Material Required

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the seed required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that in which the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. The minimum quantity of seed to be supplied by the applicant in one or several samples should be:

10 g.

The seed should at least meet the minimum requirements for germination capacity, moisture content and purity for marketing seed in the country in which the application is made. The germination capacity should be as high as possible.

2. The plant material must not have undergone any treatment unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated, full details of the treatment must be given.

III. Conduct of Tests

1. The minimum duration of tests should normally be two similar growing periods.

2. The tests should normally be conducted at one place. If any important characteristics of the variety cannot be seen at that place, the variety may be tested at an additional place.

3. The tests should be carried out under conditions ensuring normal growth. The size of the plots should be such that plants or parts of plants may be removed for measurement and counting without prejudice to the observations which must be made up to the end of the growing period. Each test should include a total of 200 plants which should be divided between two or more replicates. Separate plots for observation and for measuring can only be used if they have been subject to similar environmental conditions.

4. Additional tests for special purposes may be established.

IV. Methods and Observations

1. Unless otherwise indicated, all observations determined by measurement or counting should be made on 40 plants or parts of 40 plants.

2. All observations on the stem and on the leaf should be made at the time of beginning of flowering.

3. All observations on the flower head should be made at the time of full flowering.

V. Grouping of Varieties

1. The collection of varieties to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly, within a variety. Their various states of expression should be fairly evenly distributed throughout the collection.

2. It is recommended that the competent authorities use the Ploidy (characteristic 1) for grouping varieties.

VI. Characteristics and Symbols

1. To assess distinctness, uniformity and stability, the characteristics and their states as given in the three UPOV working languages in the Table of Characteristics should be used.

2. Notes (1 to 9), for the purposes of electronic data processing, are given opposite the states of expression for each characteristic.

3. Legend:

(*) Characteristics that should be used on all varieties in every growing period over which examinations are made and always be included in the variety descriptions, except when the state of expression of a preceding characteristic or regional environmental conditions render this impossible.

(+) See Explanations on the Table of Characteristics in Chapter VIII.

* * * * *

[français]

I. Objet de ces principes directeurs

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de Chamomilla recutita (L.) Rauschert.

II. Matériel requis

1. Les autorités compétentes décident des quantités de semences nécessaires pour l'examen de la variété, de leur qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet des semences provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimale de semences à fournir par le demandeur en un ou plusieurs échantillons sera de:

10 g.

Les semences doivent au moins satisfaire les conditions minimales exigées pour la faculté germinative, la teneur en eau et la pureté pour la commercialisation des semences dans le pays dans lequel la demande est faite. La faculté germinative doit être aussi élevée que possible.

2. Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

III. Conduite de l'examen

1. La durée minimale d'examen est en règle générale de deux cycles similaires de végétation.

2. En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères importants de la variété, celle-ci peut aussi être étudiée dans un autre lieu.

3. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture. La taille des parcelles doit être telle que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation. Chaque essai doit porter sur 200 plantes, qui doivent être réparties en deux ou plusieurs répétitions. On ne peut utiliser des parcelles séparées, destinées l'une aux observations et l'autre aux mesures, que si elles sont soumises à des conditions de milieu similaires.

4. Des essais additionnels peuvent être établis pour certaines déterminations.

IV. Méthodes et observations

1. Sauf indication contraire, toutes les observations comportent des mensurations ou des dénombrements doivent porter sur 40 plantes ou parties de 40 plantes.

2. Toutes les observations sur la tige et sur la feuille doivent être effectuées au début de l'époque de floraison.

3. Toutes les observations sur le capitule doivent être effectuées à l'époque de pleine floraison.

V. Groupement des variétés

1. La collection des variétés à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination de la distinction. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété. Les différents niveaux d'expression doivent être assez uniformément répartis dans la collection.

2. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser la ploïdie (caractère 1) pour le groupement des variétés.

VI. Caractères et symboles

1. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV.

2. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.

3. Légende:

(*) Caractères qui doivent être utilisés pour toutes les variétés, à chaque cycle de végétation, au cours duquel les essais sont réalisés, et qui doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent ou les conditions de milieu régionales le rendent impossible.

(+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre VIII.

* * * * *

[deutsch]

I. Anwendung dieser Richtlinien

Diese Richtlinien gelten für alle Sorten von Chamomilla recutita (L.) Rauschert.

II. Anforderungen an das Vermehrungsmaterial

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates einreichen, in dem die Prüfung vorgenommen wird, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Die vom Anmelder in einer oder mehreren Proben einzusendende Mindestmenge an Vermehrungsmaterial sollte betragen:

10 g.

Das Saatgut sollte wenigstens die Mindestanforderungen an die Keimfähigkeit, den Feuchtigkeitsgehalt und die Reinheit für die Vermarktung von Saatgut des Landes erfüllen, in dem die Anmeldung eingereicht wurde. Die tatsächliche Keimfähigkeit sollte so hoch wie möglich sein.

2. Das Vermehrungsmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

III. Durchführung der Prüfung

1. Die Mindestprüfungsdauer sollte in der Regel zwei gleichartige Wachstumsperioden betragen.

2. Die Prüfungen sollten in der Regel an einer Stelle durchgeführt werden. Wenn einige wichtige Merkmale an diesem Ort nicht festgestellt werden können, kann die Sorte an einem weiteren Ort geprüft werden.

3. Die Prüfungen sollten unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine normale Pflanzenentwicklung sicherstellen. Die Parzellengrösse ist so zu bemessen, dass den Beständen die für Messungen und Zählungen benötigten Pflanzen oder Pflanzenteile entnommen werden können, ohne dass dadurch die Beobachtungen, die bis zum Abschluss der Vegetationsperiode durchzuführen sind, beeinträchtigt werden. Jede Prüfung sollte insgesamt wenigstens 200 Pflanzen umfassen, die auf zwei oder mehrere Wiederholungen verteilt werden sollten. Getrennte Parzellen für Beobachtungen einerseits und Messungen andererseits können nur bei Vorliegen ähnlicher Umweltbedingungen verwendet werden.

4. Zusätzliche Prüfungen für besondere Erfordernisse können durchgeführt werden.

IV. Methoden und Erfassungen

1. Sofern nicht anderweitig angegeben, sollten alle Erfassungen, die durch Messen oder Zählen vorgenommen werden, an 40 Pflanzen oder 40 Pflanzenteilen erfolgen.

2. Alle Erfassungen am Stengel und am Blatt sollten bei Blühbeginn erfolgen.

3. Alle Erfassungen am Blütenkopf sollten zum Zeitpunkt der Vollblüte erfolgen.

V. Gruppierung der Sorten

1. Das Prüfsortiment sollte zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen unterteilt werden. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren. Die verschiedenen Ausprägungsstufen sollten in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sein.

2. Den zuständigen Behörden wird empfohlen, die Ploidie (Merkmal 1) für die Gruppierung der Sorten heranzuziehen.

VI. Merkmale und Symbole

1. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Merkmaltabelle in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden.

2. Hinter den Ausprägungsstufen für jedes Merkmal stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

3. Legende:

(*) Merkmale, die für alle Sorten in jedem Prüfungsjahr, in dem Prüfungen vorgenommen werden, herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals oder regionale Umweltbedingungen dies nicht ausschliessen.

(+) Siehe Erklärungen zu der Merkmalstabelle in Kapitel VIII.

* * * * *

TG/152/3
Chamomile/Camomille/Kamille, 95-10-20
-9-

VII. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 1.	Ploidy	diploid	diploïde	diploid	Degumill	2
	Ploidie	tetraploid	tetraploïde	tetraploid	Manzana	4
	Ploidie					
(*) 2.	Plant: height (at full flowering)	short	basse	niedrig		3
		medium	moyenne	mittel		5
	Plante: hauteur (à pleine floraison)	tall	haute	hoch	Lasyr	7
	Pflanze: Höhe (bei Vollblüte)					
(*) 3.	Plant: height of flowering level (at level with about 80% of flowers)	low	bas	niedrig	Degumill	3
		medium	moyen	mittel	Lasyr, Margaritar	5
		high	haut	hoch		7
	Plante: hauteur du niveau florale (au niveau avec environ 80% des fleurs)					
	Pflanze: Höhe der Blütezone (Zone in der sich etwa 80% der Blütenköpfe befinden)					
4.	Plant: density of foliage (at flower bud stage)	loose	lâche	locker	Bona, Degumill	3
		medium	moyenne	mittel		5
	Plante: densité du feuillage (au stade bourgeon floral)	dense	dense	dicht	Bodegold, Lasyr, Margaritar	7
	Pflanze: Dichte des Laubes (im Blüten- knospenstadium)					
5.	Stem: anthocyanin coloration (at begin- ning of flowering)	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering		1
	Tige: pigmentation anthocyanique (au début de la floraison)	weak	faible	gering	Bodegold, Margaritar	3
		medium	moyenne	mittel	Bona, Degumill	5
	Stengel: Anthocyan- färbung (bei Blüh- beginn)	strong	forte	stark		7
		very strong	très forte	sehr stark		9
(*) 6.	Leaf: intensity of green color (as for 4)	light	claire	hell		3
		medium	moyenne	mittel		5
	Feuille: intensité de la couleur verte (comme pour 4)	dark	foncée	dunkel		7
	Blatt: Intensität der Grünfärbung (wie unter 4)					

TG/152/3
Chamomile/Camomille/Kamille, 95-10-20
-10-

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
7.	Leaf: division (leaf from middle of stem)	fine	fine	fein		3
		medium	moyenne	mittel		5
	Feuille: division (feuille au centre de la tige)	coarse	grossière	grob		7
	Blatt: Fiederung (Blatt aus der Stengelmittle)					
(*) 8.	Flower head: diameter including ray flowers	small	petit	klein	Bona, Degumill	3
		medium	moyen	mittel	Bodegold	5
	Capitule: diamètre incluant les fleurs ligulées	large	grand	gross	Lasyr, Margaritar	7
	Blütenkopf: Durch- messer einschliesslich Zungenblüten					
(*) 9.	Flower head: diameter of disc	small	petit	klein	Bodegold, Bona, Degumill	3
		medium	moyen	mittel		5
	Capitule: diamètre du disc	large	grand	gross	Lasyr, Margaritar	7
	Blütenkopf: Durch- messer der Scheibe					
10. (+)	Flower head: content of essential oils	low	faible	niedrig		3
		medium	moyenne	mittel		5
	Capitule: teneur en huiles essentielles	high	élevée	hoch		7
	Blütenkopf: Gehalt an ätherischen Oelen					
11. (+)	Essential oils: content of chamazulene	low	faible	niedrig		3
		medium	moyenne	mittel		5
	Huiles essentielles: teneur en chamazulène	high	élevée	hoch		7
	Aetherische Oele: Gehalt an Chamazulen					
12. (+)	Essential oils: content of α -bisabolol	low	faible	niedrig		3
		medium	moyenne	mittel		5
	Huiles essentielles: teneur en α -bisabolol	high	élevée	hoch		7
	Aetherische Oele: Gehalt an α -Bisabolol					
(*) 13. (+)	Time of beginning of flowering	early	précoce	früh		3
		medium	moyenne	mittel	Manzana	5
	Epoque de début de floraison	late	tardive	spät		7
	Zeitpunkt des Blüh- beginns					

TG/152/3
 Chamomile/Camomille/Kamille, 95-10-20
 -11-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note	
(*) 14. (+)	Time of full flowering	early	précoce	früh	3	
	Epoque de pleine floraison	medium	moyenne	mittel	Manzana	5
	Zeitpunkt der Vollblüte	late	tardive	spät	Bodegold	7

VIII. Explanations on the Table of Characteristics/Explications du tableau
des caractères/Erklärungen zu der Merkmalstabelle

Ad/Add./Zu 10

Flower: content of essential oils

Fleur : teneur en huiles essentielles

Blüte: Gehalt an ätherischen Oelen

[English]

The observation is made on a representative bulk sample. The content of essential oils (V/m) is determined by vapor distillation in special apparatus utilizing 30 g of air-dried flowers (ingredient), a 1,000 ml flask, 300 ml of water as distillation liquid and 0.50 ml of xylol R as receiver. Distillation is carried out for four hours at a speed of 3 to 4 ml per minute. Literature: Deutsches Arzneibuch, 10. Auflage, 1991.

[français]

L'observation doit être effectuée sur un mélange représentatif. La teneur en huiles essentielles (V/m) est déterminée par distillation à la vapeur dans un appareillage spécial; on utilise 30 g de fleurs séchées, un ballon rond de 1000 ml, 300 ml d'eau (liquide de distillation) et 0,50 ml de xylol R (dans le récipient collecteur). La distillation dure 4 heures à la vitesse de 3 à 4 ml par minute. Référence : Deutsches Arzneibuch, 10^e édition, 1991.

[deutsch]

Die Erfassung sollte an einer repräsentativen Mischprobe erfolgen. Die Bestimmung des Gehalts an ätherischen Oelen (V/m) erfolgt durch Wasserdampfdestillation in einer Spezialapparatur unter Verwendung von 30 g lufttrockenen Blüten (Droge), einem 1000 ml-Rundkolben, 300 ml Wasser als Destillationsflüssigkeit und 0,50 ml Xylol R als Vorlage. 4 Stunden lang wird mit einer Destillationsgeschwindigkeit von 3 bis 4 ml je Minute destilliert. Literatur: Deutsches Arzneibuch, 10. Auflage, 1991.

Ad/Add./Zu 11 + 12

Essential oils: content of chamazulene (11) and α -bisabolol (12)

Huiles essentielles : teneur en chamazulène (11) et α -bisabolol (12)

Aetherische Oele: Gehalt an Chamazulen (11) und α -Bisabolol (12)

[English]

Principle

The determination of chamazulene and α -bisabolol is obtained by capillary gas chromatography using 1-undecanol by a process following the internal standard and taking into account the appropriate correction factors.

Chemicals

Chamazulene, α -bisabolol, 1-undecanol, xylol (commercial quality of optimum purity; the content is checked).

Preparation of the sample

The distillate obtained from the determination of content is transferred, quantitatively and free of water, rinsing with xylol, to a 5 ml measuring flask and filled to 5.0 ml with xylol. 0.5 ml of this solution are mixed with 0.5 ml of standard solution (40.0 - 300 mg 1-undecanol/20,0 ml xylol). 1.2 microlitres of the solution are prepared for each of three doses for gas chromatography.

GC Conditions

Apparatus: Appropriate Gas Chromatography Equipment
(e.g. HRGC 5160 from Carlo Erba)
Detector: Flame Ionisation Detector (FID)
Evaluation unit: Coated glass column 30m long, 0,32 mm diameter with DB WAX,
Computer with printer
Separation system: Film thickness 0,25 micrometres
Support gas: 1 ml N₂/min
Split: 1 : 50
Temperature program: 5 minutes at 130°C, then increase 5°C per minute up to 210°C
Injector temperature: 220°C
Detector temperature: 230°C
Substance: 1,2 microlitre

* * * * *

[français]

Principe

Les teneurs en chamazulène et en α -bisabolol sont déterminées par chromatographie capillaire en phase gazeuse avec utilisation de 1-undécanol en présence d'un témoin interne et prise en compte des facteurs de correction appropriés.

Substances chimiques

Chamazulène, α -Bisabolol, 1-undécanol, xylol (produits du commerce d'une pureté aussi élevée que possible; la concentration doit être vérifiée).

Préparation des échantillons

La totalité du distillat obtenu lors du dosage est transférée, avec rinçage au xylol et sans adjonction d'eau, dans un flacon mélangeur de 5 ml, qui est ensuite complété jusqu'à 5,0 ml avec du xylol. Puis 0,5 ml de cette solution et 0,5 ml de solution standard (40,0 - 300 mg de 1-undécanol/20,0 ml de xylol) sont mélangés. Le dosage par chromatographie en phase gazeuse est alors effectué sur trois échantillons de 1,2 μ l de cette solution.

Spécifications (chromatographie en phase gazeuse)

Appareil : Equipment de chromatographie en phase gazeuse approprié
(e.g. HRGC 5160 de Carlo Erba)
Détecteur : Flame Ionisation Detector (FID)
Unité d'évaluation : Colonne en verre enduite de 30 m de longueur, 0,32 mm de
diamètre intérieur avec DB WAX, Ordinateur avec imprimeur
Système de séparation : Epaisseur de couche 0,25 μ m
Gaz vecteur : 1 ml de N₂/mn
Séparation : 1 : 50
Programme de température : 5 mn à 130°C, puis montée à 210°C par paliers de 5°C/mn
Température de l'injecteur : 220°C
Température du détecteur : 230°C
Substance : 1,2 μ l

* * * * *

[deutsch]

Prinzip

Die Bestimmung von Chamazulen und α -Bisabolol erfolgt durch Kapillargaschromatographie unter Verwendung von 1-Undecanol nach dem Verfahren des internen Standards unter Berücksichtigung der jeweiligen Korrekturfaktoren.

Chemikalien

Chamazulen, α -Bisabolol, 1-Undecanol, Xylol (Handelsübliche Qualitäten bestmöglicher Reinheit; der Gehalt wird überprüft).

Probenvorbereitung

Das Destillat aus der Gehaltsbestimmung wird unter Nachspülen mit Xylol quantitativ und wasserfrei in einen 5 ml Messkolben übergeführt und mit Xylol auf 5,0 ml aufgefüllt. 0,5 ml dieser Lösung werden mit 0,5 ml Standardlösung (40,0 - 300 mg 1-Undecan-01/20,0 ml Xylol) versetzt. Jeweils 1,2 µl dieser Lösung werden dreimal zur Gaschromatographie dosiert.

GC-Bedingungen

Gerät:	Geeignetes Gaschromatographiegerät (z.B. HRGC 5160 von Carlo Erba)
Detektor:	Flame Ionisation Detector (FID)
Auswerteeinheit:	Ueberstrichene Glassäule von 30 m Länge, 0,32 mm i.D.mit DB WAX, Computer mit Drucker
Trennsystem:	Filmdicke 0,25 µm
Trägergas:	1 ml N ₂ /min
Split:	1 : 50
Temperaturprogramm	5 min 130° C, dann mit 5° C/min auf 210° C
Injektortemperatur	220° C
Detektortemperatur	230° C
Substanz:	1,2 µl

* * * * *

Ad/Add./Zu 13

Time of beginning of flowering

Epoque de debut de floraison

Zeitpunkt des Blühbeginns

[English]

The evaluation should be done on individual plants. The individual plant should be regarded as having reached the stage of the beginning of flowering if ray flowers have developed in 5 flower heads of the plant. The time of the beginning of flowering of a given variety should be regarded as being reached if 20% of the individual plants have reached the stage of the beginning of flower- ing.

[français]

L'évaluation doit être effectuée sur des plantes individuelles. Chaque plante individuelle doit être considérée comme ayant atteint l'époque de début de floraison, quand des fleurs ligulées se sont ouvertes sur 5 capitules de la plante. L'époque de début de floraison d'une variété donnée doit être considérée comme atteinte quand 20% des plantes individuelles ont atteint l'époque de début de floraison.

[deutsch]

Die Erfassung erfolgt an Einzelpflanzen. Die Einzelpflanze hat das Stadium des Blühbeginns erreicht, wenn an 5 Blütenköpfen der Pflanze die Zungenblüten entfaltet sind. Der Blühbeginn der Sorte ist erreicht, wenn 20% der Einzelpflanzen das Stadium des Blühbeginns erreicht haben.

Ad/Add./Zu 14

Time of full flowering

Epoque de pleine floraison

Zeitpunkt der Vollblüte

[English]

The evaluation should be done on individual plants. The individual plant should be regarded as having reached the stage of full flowering if 40 to 70% of cylindrical flowers have opened in some 50% of its flowers. The full flowering of a given variety should be regarded as being reached if 80% of the individual plants have reached the stage of full flowering.

[français]

L'évaluation doit être effectuée sur des plantes individuelles. Chaque plante individuelle doit être considérée comme ayant atteint l'époque de la pleine floraison quand 40 à 70% de fleurs cylindriques se sont ouvertes sur environ 50% de ses fleurs. L'époque de pleine floraison d'une variété donnée doit être considérée comme atteinte quand 80% des plantes individuelles ont atteint l'époque de pleine floraison.

[deutsch]

Die Erfassung erfolgt an Einzelpflanzen. Die Einzelpflanze hat das Stadium der Vollblüte erreicht, wenn bei etwa 50% ihrer Blüten 40 - 70% der Röhrenblüten geöffnet sind. Die Vollblüte der Sorte ist erreicht, wenn 80% der Einzelpflanzen das Stadium der Vollblüte erreicht haben.

IX. Literature/Littérature/Literatur

- Anonym, 1991: "Deutsches Arzneibuch," 10. Ausgabe, Deutscher Apotheker Verlag, Stuttgart, DE
- HEEGER, E.F. und BRUECKNER, K, 1950: "Heil- und Gewürzpflanzen. Arten- und Sortenkunde," Arbeiten des Sortenamtes für Nutzpflanzen, Band 1, 1. Auflage, Deutscher Bauernverlag, Berlin, DE
- SCHILCHER, H., 1987: "Die Kamille", Handbuch für Aerzte, Apotheker und andere Naturwissenschaftler, Wissenschaftliche Verlagsgesellschaft mbH, Stuttgart, DE

X. Technical Questionnaire/Questionnaire technique/Technischer Fragebogen

Reference Number
(not to be filled in by the applicant)
Référéncé
(réservé aux administrations)
Referenznummer
(nicht vom Anmelder auszufüllen)

TECHNICAL QUESTIONNAIRE
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE
à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

1. Species/Espèce/Art Chamomilla recutita (L.) Rauschert

CHAMOMILE
CAMOMILLE
KAMILLE

2. Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)

3. Proposed denomination or breeder's reference
Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur
Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung

4. Information on origin, maintenance and reproduction of the variety
Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction ou la multiplication de la variété
Informationen über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte

5. Characteristics of the variety to be given (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the Test Guidelines; please mark the state of expression which best corresponds)

Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié)

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen)

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.1	Ploidy	diploid	diploïde	diploid	Degumill	2[]
(1)	Ploïdie	tetraploid	tetraploïde	tetraploid	Manzana	4[]
	Ploidie					
5.2	Time of beginning of flowering (when in 20% of plants ray flowers have developed in 5 flower heads)	early	précoce	früh		3[]
(13)		medium	moyenne	mittel	Manzana	5[]
		late	tardive	spät		7[]
	Epoque de début de floraison (quand 20% de plantes atteint le stade où de fleurs ligulées sont ouvertes sur 5 capitules)					
	Zeitpunkt des Blüh- beginns (wenn bei 20% der Pflanzen in je 5 Blütenkronen Zungen- blüten entfaltet sind)					

6. Similar varieties and differences from these varieties
Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés
Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Denomination of similar variety	Characteristic in which the similar variety is different ^o)	State of expression of similar variety	State of expression of candidate variety
Dénomination de la variété voisine	Caractère par lequel la variété voisine diffère ^o)	Niveau d'expression pour la variété voisine	Niveau d'expression pour la variété candidate
Bezeichnung der ähnlichen Sorte	Merkmal, in dem die ähnliche Sorte unterschiedlich ist ^o)	Ausprägungsstufe der ähnlichen Sorte	Ausprägungsstufe der Kandidatensorte

^o) In the case of identical states of expression of both varieties, please indicate the size of the difference/Au cas où les niveaux d'expression des deux variétés seraient identiques, prière d'indiquer l'amplitude de la différence/Sofern die Ausprägungsstufen der beiden Sorten identisch sind, bitte die Grösse des Unterschieds angeben.

7. Additional information which may help to distinguish the variety
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs de la variété
Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte
- 7.1 Resistance to pests and diseases
Résistances aux parasites et aux maladies
Resistenzen gegenüber Schadorganismen
- 7.2 Special conditions for the examination of the variety
Conditions particulières pour l'examen de la variété
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte
- 7.3 Other information
Autres renseignements
Andere Informationen

[End of document
Fin du document
Ende des Dokuments]